

Some social and political events happening in France these days

A protest movement against new labor legislation proposed by the government has started in France. If it passes, the El Khomri law will make the already precarious situation of all workers, with and without papers, worse.

The current situation of workers in France

In France too, the situation of working people is difficult. There is a lot of unemployment, precarious contracts (people work part-time, or interim, are hired by the week or the day, without any certainty that they will be hired again). It is hard to find housing, to pay the bills, to get good medical care, to feed oneself... The situation is even harder for migrant workers, with or without papers.

There is labor legislation that protects employees, but also undeclared workers (such as undocumented people, even if it is more complicated for them). This legislation is the result of successful workers' struggles since the 19th century. Those rights that the government and the bosses have conceded to workers have been hard won by force, through at times very long strikes, through occupations and demonstrations...

Labor law sets minimum working conditions: an employer cannot lay off workers at will, working hours, wages, breaks and night work are regulated, child labor is prohibited, workers' health and safety have to be protected. All this is the law, but already today it is not always respected!

Employing undocumented workers allows to lower wages

To get around the labor law, bosses hire under the table, that is without declaring workers. Hiring an undocumented worker allows the boss to save a lot of money (he does not declare them, so he does not pay social security or taxes), and he can always intimidate them by threatening to fire or report them! Thus many undocumented workers are paid less and work more under worse conditions, because they cannot defend themselves.

Why does the government close the borders? Why doesn't the French state regularise the undocumented people in France? In this way it can keep undocumented workers in a situation that forces them to work under any and all conditions without being able to defend themselves. Keeping migrants destitute allows to scare them and to turn them into docile workers, because they are always in danger.

This also allows the state and the bosses to create competition between workers with and workers without papers, to divide them and to maintain a climate of fear (fear of foreigners who steal jobs), that leads to worsening working conditions for all.

The new law will make things worse for everyone

The labor law protects all workers; it's a minimum basis that applies everywhere, nationwide. If the El Khomri law passes, this will no longer be the case. At company level working conditions will worsen, working time can increase to up to 60 hours per week and 12 hours per day. Workers will be forced to accept this, because lay-offs will be possible simply upon the decision of the boss without any protection of employees.

This rollback of rights will be most important for the most precarious (women, undocumented workers) in particular when it comes to defending oneself against one's boss. It is already difficult to defend one's rights, and it will get harder still with the new law. Taking one's boss to the industrial tribunal (the court that deals with labor disputes) is very hard now and would be even less feasible. The law affects all workers. The most precarious, who work already under very difficult conditions will be under even more pressure. The difference between declared and under-the-table workers will be increasingly slim.

A tool to defend ourselves: the strike!

The overall protections have been won through social movements. Movements of undocumented people in France fight for papers, but also against the working conditions imposed on them. They demand equal treatment with the other workers in France.

At this moment, a struggle demanding the withdrawal of the proposed legislation is starting. Strike-days are planned, there is a base of workers, who are determined to fight, especially in the transport sector; SNCF, RATP. There are also many young people involved; in universities and secondary schools general assemblies are being held and actions planned. There will be very large demonstrations (probably of several hundred thousand people), and certainly also occupations, blockades and assemblies.

During this protest movement all people in the struggle will be able to come together and talk, and migrants can make their voices and their demands heard. Amongst those who are on strike and involved in the struggle will be those who are traditionally most supportive of equal rights for migrants and non-migrants, and of freedom of movement and residence for all, that is papers for all (or no papers at all). So that the government and the bosses can't divide the most precarious people even more, it's important to struggle together for better conditions for all workers.

Sur les événements politiques et sociaux qui se déroulent actuellement en France

Un mouvement social commence en France, pour protester contre la loi sur le travail que l'État veut mettre en place. Si elle passe, la loi El Khomri aggravera encore la situation, déjà précaire, de tous les travailleurs, avec ou sans papiers.

La situation actuelle des travailleurs en France

En France aussi, la situation des travailleuses et travailleurs est difficile. Il y a beaucoup de chômage, des contrats précaires (employés à temps partiel, ou bien intérimaires, employés à la semaine ou à la journée sans être sûrs d'être repris). Il est difficile de se loger, de payer ses factures, de se soigner correctement, de se nourrir... La situation est encore plus difficile pour les travailleurs immigrés avec ou sans papiers.

Il existe un Code du travail qui protège les salariés mais aussi les personnes non déclarées (comme les sans-papiers, même si pour eux c'est plus compliqué). Ce Code du travail est le résultat des victoires des luttes ouvrières menées depuis le XIXe siècle, et les droits que l'État et le patronat ont accordés aux travailleurs ont été arrachés dans un rapport de force, par des grèves, parfois très longues, des manifestations...

Le droit du travail impose les conditions minimales de travail : un patron ne peut pas licencier comme il veut, les horaires, les pauses et le travail de nuit sont réglementés, le travail des enfants est interdit, la santé et la sécurité des travailleurs doivent être protégées.

Tout cela, c'est dans la loi, et elle n'est déjà pas toujours respectée !

L'emploi des sans-papiers permet de faire baisser les salaires

Pour contourner ce droit du travail, les patrons emploient au noir, c'est-à-dire sans déclarer. Employer un sans-papiers permet au patron de faire beaucoup d'économies (il ne le déclare pas donc ne paye pas de charges et d'impôts) et il peut toujours lui faire peur en menaçant de le licencier ou de le dénoncer ! Beaucoup de sans-papiers sont donc moins bien payés, travaillent plus et dans des conditions dégradées car ils ne peuvent pas se défendre.

Pourquoi l'État ferme-t-il les frontières ? Pourquoi l'État français ne régularise-t-il pas les sans-papiers en France ? Il peut ainsi maintenir les travailleurs sans-papiers dans une situation les forçant à travailler dans n'importe quelles conditions, sans possibilité de se défendre. Maintenir les migrants dans la misère, cela permet de leur faire peur et de les transformer en travailleurs dociles parce que toujours menacés. Cela permet aussi à l'État et aux patrons de créer une concurrence entre les travailleurs avec papiers et les travailleurs sans-papiers, de les diviser et d'entretenir un climat de peur (peur de l'étranger qui vole le travail), qui mène à la dégradation des conditions de travail de tous.

La nouvelle loi va aggraver la situation de tous

Le Code du travail protège tous les travailleurs : c'est une base minimale qui s'applique partout au niveau national. Si la loi El Khomri est votée, cela ne le sera plus. Au niveau des entreprises, les conditions de travail se dégraderont, le temps de travail pourra aller jusqu'à 60 heures par semaine et 12 heures par jour et les employés seront obligés d'accepter. Cela, car les licenciements seront possibles sur simple décision du patron, sans protection des salariés.

C'est pour les personnes les plus précaires (femmes, travailleurs sans papiers) que les reculs vont être les plus importants, en particulier quand il s'agit de se défendre face à son patron. Faire valoir ses droits est déjà difficile, cela le sera encore plus avec la loi. Attaquer son patron aux prud'hommes (le tribunal qui gère les conflits du travail) est déjà très difficile, ce sera encore moins possible. La loi touche tous les travailleurs. Les plus précaires qui travaillent dans des conditions déjà très difficiles vont être encore plus mis sous pression. La frontière entre travailleurs déclarés et travailleurs au noir va être de plus en plus mince.

Des moyens de se défendre : faire la grève et manifester !

Les protections générales ont été obtenues à la suite de mouvements sociaux. Des mouvements de travailleurs sans papiers, en France, luttent pour les papiers, mais aussi contre les conditions de travail imposées aux sans-papiers. Ils demandent le même traitement que les autres travailleurs en France.

En ce moment, un mouvement social commence pour demander le retrait du projet de loi. Des journées de grève sont prévues. Une base de salariés est décidée à lutter, notamment dans les transports : SNCF, RATP. Et aussi une partie de la jeunesse : dans les universités et les lycées, des assemblées générales se tiennent, des actions sont prévues. Il y aura de très grandes manifestations (probablement plusieurs centaines de milliers de personnes). Certainement, des occupations, des blocages, des assemblées.

Le mouvement social, c'est un moment où toutes les personnes en lutte peuvent se rencontrer, discuter et aussi un moment où les migrants peuvent faire entendre leur voix, leurs revendications. Sachant que parmi les personnes qui sont en grève et en lutte se retrouvent celles et ceux qui traditionnellement sont le plus favorables à l'égalité des droits entre migrants et non-migrants et à la liberté de circulation et d'installation pour toutes et tous, c'est-à-dire à des papiers pour tous (ou plus de papiers du tout).

Pour ne pas laisser l'État et les patrons diviser encore plus les personnes les plus précaires, il est important de lutter ensemble pour l'amélioration des conditions de tous les travailleurs.

ما يحدث حالياً و ما يمكن أن يحدث في فرنسا في سياق النضال الذي يبدأ ضد إصلاح القانون الذي ينظم العمل قانون العمل

من الأجنب الذين «يسرقون» العمل)، الأمر الذي يؤدي إلى تدهور ظروف العمل للجميع.

: إن قانون العمل الجديد سوف يُدهور حالة جميع قانون العمل يحمي جميع العمّال: هو الحد الأدنى الأساسي الذي ينطبق في كل فلن يكون الأمر، «Khomri» مكان على الصعيد الوطني. إذا تم تمرير قانون كذلك. على مستوى الشراكات، ظروف العمل سوف تتدهور، فقد يتحول توقيت العمل و قد يصل إلى ٦٠ ساعة في الأسبوع و ١٢ ساعة في اليوم الواحد، و سيكون الموظفون مجبورين على القبول لأن إقالة العمّال يكون ممكناً بقرار من صاحب العمل، دون حماية للموظفين

الحالة ستتدهور بالنسبة لأكثر الناس ضعفاً (النساء والعمّال دون وثائق)، وخاصة عندما يتعلق الأمر بالدفاع عن العمّال ضد الأعراف. المطالبة بالحقوق هو صعب، و مع مرور هذا القانون فسيكون الأمر أصعب اللجوء إلى القضاء و مهاجمة رئيسه بالمحكمة التي تعالج النزاعات العمالية هو من الأمور الصعبة جداً، ولكن من هنا فصاعداً سوف يكون شبه مستحيل. وتسرّي فعالية هذا القانون على جميع العمّال حالة العمّال الأكثر هشاشة سوف تزداد إضراراً والحدود بين العمّال الذين بدون وثائق والعمّال الشرعيين سوف تزداد تحافة

الوسيلة للدفاع عن العمّال: الإضراب
تم الحصول على الحماية العامة نتيجة للتحركات الإجتماعية والعديد من المعارك

حركة العمّال الغير الشرعيين في فرنسا تُناضل من أجل الحصول على الوثائق، و كذلك ضد ظروف العمل المفروضة عليهم. الحركة تُطالب بنفس المعاملة كغيرهم من العمّال في فرنسا

حالياً، يبدأ صراع الحركة الإجتماعية للمطالبة بسحب مشروع القانون. ومن المُقرّر أداء أيام الإضراب. هنالك قاعدة من الموظفين مُستعدة للنضال، لا سيما وأيضاً جزء من الشباب: في الجامعات والمدارس SNCF، RATP: في مجال النقل الثانوية تُعقد الإجتماعات العامة، و تقرر إتخاذ إجراءات. سيكون هناك مظاهرات كبيرة جدا (ربما مئات الآلاف من المشاركين). و بالتأكيد، إعتصامات وحصارات وتجمعات

الحركة الإجتماعية هيا فرصة تُمكن كل المناضلين والمُكافحين من التعارف وتبادل الآراء ، وهيا أيضاً تُمكن المهاجرين من التعبير عن قضيتهم وتجعل صوتهم مسموعاً وكذلك مطالبهم

مع العلم أن من بين الناس الذين هم مُقبلين على الإضراب والنضال نجد أولئك الذين هم تقليدياً الأكثر دعماً للمساواة في الحقوق بين المهاجرين وغير المهاجرين ولحرية التنقل والتسوية للجميع، أي الوثائق للجميع (أو لا وثائق على الإطلاق). ومن المُهم عدم ترك الدولة والأعراف القيام بتقسيم مرارا وتكرارا الأشخاص الأكثر ضعفاً والنضال معاً لتحسين أوضاع جميع العمّال

■ بدأت حركة الاحتجاجات الاجتماعية في فرنسا للمطالبة بسحب مشروع قانون العمل الذي تريد الدولة الفرنسية تنفيذه. إذا تمّت المصادقة على هذا القانون

1 على اسم وزيرة العمل khomri اسم القانون

فإن الوضعية الهشة التي يعيشها جميع العمّال سوف تتفاقم سواء أن كان العمّال لديهم وثائق أم لا

الوضع الحالي للعمال في فرنسا في فرنسا أيضاً، وضعية العمّال أمر صعب. هناك الكثير من البطالة، و عقود عمل غير مستقرة (عمل بدوام جزئي، أو موظفين مؤقتين أو عمل أسبوعي أو يومي دون أن يكون العامل متأكداً من أنه سيتم ترسيمه في آخر المطاف). فمن الصعب العثور على سكن، دفع الفواتير، والتمتع بالعلاج الصحي و توفير القوت. الوضع أكثر صعوبة بالنسبة للعمال المهاجرين سواء أن كان المهاجرون بحوزتهم وثائق أم لا

هناك قانون العمل التي يحمي الموظفين ولكن أيضا الناس الغير مُعلن عنهم (مثل الذين ليست لديهم وثائق حتى لو أن بالنسبة لهم يكون الأمر أكثر تعقيداً). قانون العمل هو نتيجة الإنتصارات لنضالات العمّال منذ القرن التاسع عشر، والحقوق التي مُنحت من طرف الدولة والأعراف هي في الحقيقة كُسيبت من طرف العمّال بعد صراع، إضرابات أحيانا لفترة طويلة ... جدا، وإعتصامات ومظاهرات

يفرض قانون العمل الحد الأدنى من شروط العمل: لا يجوز لصاحب العمل فصل العامل بصفة تعسفية. ويتم تنظيم الجداول الزمنية والأجور وفترات الراحة والعمل ليلا، ويمنع تشغيل الأطفال. يفرض قانون العمل أيضا حماية العمال وصحتهم وسلامتهم

!كل هذا هو القانون، ولكن حالياً كل ذلك لا يتم إحترامه دائما

توظيف الذين لا يحملون وثائق يؤدي إلى انخفاض الأجور كمشاهدة للتهرب من هذا القانون، يقوم الأعراف باستخدام التوظيف الغير مُعلن عنه وهو توظيف شخص لا يحمل وثائق. و ذلك يسمح لهم بتوفير الكثير من المال (عدم دفع الرسوم والضرائب)، وزيادتا على ذلك من الممكن للأعراف تخويف العمّال من خلال التهديد أو إبلاغ السلطات عنهم العديد من المهاجرين الذين هم بدون وثائق يعملون أكثر من غيرهم. مهترتب زهيد وفي ظروف متدهورة لأنهم لا يستطيعون الدفاع عن أنفسهم

لماذا تغلق الدولة الفرنسية حدودها؟ لماذا لا تُمكن الدولة الفرنسية هؤلاء المهاجرين من الحصول على وثائق؟

إبقاء المهاجرين في هذه الحالة يجعلهم مُجبرين على العمل في أي ظرف من الظروف، دون إمكانية الدفاع عن أنفسهم. إبقاء المهاجرين في الفقر يجعلهم يشعرون بالخوف ويحولهم إلى عمّال منصاعين جدا بسبب التهديد الدائم. هذا أيضا يسمح للدولة والأعراف بخلق منافسة بين العمّال الذين لديهم وثائق والعمّال بدون وثائق، والحفاظ على مناخ من الخوف (الخوف

در باره اتفاقیهای سیاسی و اجتماعی که الان در فرانسه بر گزار می شوند

■ در فرانسه يك جنبش اعتراضی بر علیه قانون کار پیشنهادی El توسط دولت آغاز شده است. در صورت تصویب قانون وضعيت متزلزل تمام کارگران، چه آنهایی که مجوز Khomri دارند و چه آنهایی که مجوز ندارند، بدتر خواهد شد.

جدایی ایجاد کنند. در نتیجه آنها می توانند جو وحشت برقرار کنند (وحشت از خارجیی که کارها را می دزدند) و این مُنجر به هر چه بدتر شدن شرایط کاری برای همه شود.

قانون جدید چیزها را برای همه بدتر خواهد کرد قوانین کار تمام کارگران را محافظت می کند. در سرتاسر کشور این قوانین کاری به تصویب شود، وضعيت کاری در سطح El Khomri کار برده می شود. اگر قانون شرکت بدتر خواهد شد. ساعات کاری می تواند تا ۶۰ ساعت در هفته و ۱۲ ساعت در روز اضافه شود. کارگران مجبور خواهند شد این شرایط را قبول کنند به خاطر ترس از اخراج شدن بر اساس تصمیم صاحب کار و بدون قانونی که از آنها محافظت کند.

این عقبگردی حقوقی بیشترین تأثیر را روی گروههای متزلزل خواهد داشت (به خصوص زنان، کارگران بدون مجوز) چرا که آنها کسانی هستند که دفاع از حق و حقوقشان در محل کار مشکل ترین است، و با تصویب این قانون جدید مشکل ساز تر هم خواهد شد. کشاندن صاحب کار به دادگاه صنعتی (دادگاه مخصوص اختلافات کاری) بسیار مشکل است و حالا غیر ممکن خواهد شد. کارگران موقت که تا حال در شرایط مشکل می کردند، بیشتر از همیشه تحت فشار قرار خواهند گرفت. تفاوت میان کارگران مجوز دار و بدون مجوز هر چه بیشتر نا محسوس خواهد شد.

يك وسیله برای دفاع از خود: اعتصاب به طور کلی جنبشهای اعتراضی دلیل پیروزی قوانین محافظتی برای کارگران بوده است. جنبش های کارگران بدون مجوز در فرانسه برای به رسمیت شناخته شدن و مبارزه آنها بر علیه شرایط تحمیل شده کاری است. تقاضای آنها این است که همان جور که با کارگران دیگر در فرانسه رفتار می شود با آنها هم با مساوات رفتار شود.

در این لحظه، يك مبارزه خواستار عقب نشینی این قانون پیشنهادی شروع شده است. روزهای اعتصاب برنامه ریزی شده است. گروهی از کارگران مصمم و حاضر به مبارزه در اینجا حضور دارند، مخصوصاً کارگران بخش حمل و نقل جوانان زیادی هم شرکت کرده اند: در دانشگاهها و SNCF، RATP. و ترابری مدارس متوسطه. انجمن های عمومی تشکیل شده است و برنامه ریزی اقدامات انجام شده است: تظاهرات بسیار بزرگی (چند صد هزار نفری) و مطمئناً تعدادی تصرف، راه بندی، و انجمن در حال شکل گیری است.

در زمان شکل گیری این جنبش اعتراضی تمام مردم این فرصت را خواهند داشت که دور هم جمع شده و گفتگو کنند، و مهاجران می توانند صدا و خواستار خود را به گوش دیگران برسانند. در میان اعتصاب کنندگان کسانی خواهند بود که همیشه حامی و خواستار برابری حقوقی برای تمام مهاجران و غیر مهاجران، اقامت آزادانه چه برای آنان که مجوز دارند و چه آنهایی که مجوز ندارند بوده اند.

برای عدم موفقیت هر چه بیشتر صاحب کاران و دولت در اختلاف انداختن میان غش متزلزل بسیار مهم است که به پا خیزیم و خواستار شرایطی بهتر برای تمام کارگران شویم.

وضعيت کنونی کارگران در فرانسه در فرانسه هم شرایط کنونی طبقه کارگر بسیار دشوار است. بیکاری، قرار دادهای کاری مخاطره آمیز (مردم مجبور به انجام کارهای نیمه وقت و یا موقت هستند. آنها هفته ای و یا روزانه استخدام می شوند بدون داشتن آسایش خاطر به استخدام مجدد خود). تحت این شرایط، پیدا کردن مسکن، پرداخت صورت حساب ها، دریافت مراقبت های پزشکی، و تهیه خوراک بسیار سخت شده است. شرایط کارگران مهاجر، چه آنهایی که مجوز دارند و چه آنهایی که مجوز ندارند، سخت تر می باشد.

در اینجا قانونی هست که از حقوق کارمندان محافظت می کند. این قانون شامل کارگران سبط نشده هم می شود (مثل کارگران بدون مجوز، حتی اگر برای ایشان این قانون کمی پیچیده تر است). این قانون حاصل موفقیت آمیز مبارزات کارگری در قرن ۱۹ بوده است. آن حق و حقوقی را که دولت و صاحب کاران در اختیار کارگران گذاشته اند در حقیقت با سختی و با زور از طریق اعتصاب های طولانی مدت، تظاهرات، و تصرف به دست آورده شده است قوانین کار يك کمینه ای را برای شرایط کاری قرار داده است: صاحب کار نمی تواند کارمندان را با اراده خود اخراج کند. ساعات کاری، مزد، ساعت استراحت، و کار شبانه تنظیم هستند. کار کودکان ممنوع می باشد. سلامت و ایمنی کارگران باید محافظت شود. تمام اینها قانون هستند، ولی این قوانین همیشه رعایت نمی شوند.

استخدام کارگران بدون مجوز اجازه به پایین آمدن دستمزدها می شود

صاحب کاران برای گریز از قوانین کاری کارگران بدون مجوز را استخدام می کنند. استخدام کارگران بدون مجوز به آنها اجازه می دهد که پول بیشتری به جیب بزنند (عدم سبت کارمندان به این پرداخت نمی کند) social security معناست که صاحب کار مالیت و او همیشه می تواند کارگران را با تهدید به اخراج کردن و یا گزارش دادن بترساند! بنابراین، تحت شرایط بد کاری، کارگران بدون مجوز دست مزد کمتری دریافت می کنند و ساعات طولانی تری هم کار می کنند. آنها توانایی دفاع از خود را ندارند.

چرا دولت مرزهایش می بندد؟ چرا دولت فرانسه مردم بدون سند فرانسه را محافظت نمی کند؟ در شرایط حاضر کارگران بدون مجوز مجبورند تحت هر شرایط بدی کار کنند، بدون قدرت از دفع از حق و حقوق خود. نگهداری مهاجران در فقر و بی بضاعتی راهی است برای مطیع نگه داشتن آنها. همچنین دولت و صاحب کاران بین کارگران مجوز دار و آنان که مجوز ندارند رقابت به وجود آورده تا بین آنها